

## **JOURNEE EUROPEENNE DES LANGUES 2015**

Le 23 septembre 2015, l'Atelier Canopé de Strasbourg a accueilli la "Journée européenne des langues", une opération menée conjointement par La Délégation académique aux Langues vivantes et l'Atelier Canopé. Le projet académique triennal pour faire vivre le bilangue et l'interlangue s'est basée sur trois pistes de réflexion:

1. Que faisons nous des bagages linguistiques des élèves ?
2. En tant que professeur : quels travaux interdisciplinaires initier?
3. Quelles sont les modalités d'échange virtuelles, réelles?

Les interventions de cette journée

**I. M. Stéphane DE TAPIA, prof des universités et directeur des recherches détaché, historien-géographe au CNRS**

Comment comprendre et prendre en compte les difficultés d'un élève non francophone?

**On note une distance linguistique : les élèves ne sont pas tous égaux et ne peuvent progresser de manière équivalente.**

**Les familles linguistiques , si elles sont perçues, sont une aide : histoire des langues (instrumentalisation de l'origine des langues).**

**Accueil des élèves en classe : il est important de cerner les origines de nos élèves.**

**La langue est toujours véhicule d'identité, il faut en être conscient pour ne pas nier une part de l'identité des élèves.**

**Un enjeu linguistique et de médiation est aujourd'hui essentiel dans le contexte politique de flux migratoires.**

**II. M. S. Duclos, enseignant d'anglais et FLE**

Comprendre les principes de l'enseignement du FLE

UPE2A : Unités pédagogiques pour élèves allophones arrivants

Eléments facilitateurs d'insertion

- \* Motivation, envie de réussite, pragmatisme pour la vie de tous les jours et aide à la famille
- \* Désir d'intégration augmenté par la liste d'attente
- \* Entraide et solidarité au sein du groupe
- \* Informer les élèves et les collègues (rôle et missions du CASNAV à relayer)

« Quand l'école rejette la langue de l'enfant, c'est l'enfant qu'elle rejette » citation d'un chercheur de l'Ontario

Pas d'engagement personnel si pas de reconnaissance de la culture et de la langue maternelle

**Tous les professeurs de langues sont potentiellement des professeurs de FLE.**

**Un retour sur la structuration de sa propre langue et un recul identitaire sont nécessaires.**

**Les élèves sont potentiellement médiateurs pour leurs camarades et peuvent devenir des tuteurs.**

**Objectif: porter à l'autonomie, l'initiative et l'ouverture les élèves de mobilité entrante.**

**III. Retours d'expérience : échanges individuels, N. Hansen, professeur d'anglais**

### Objectifs de la pédagogie de la mobilité:

- développer l'esprit d'initiative et d'autonomie
- développer des clés de méthodologie de compréhension orale pour suivre un discours en langue étrangère
- développer des compétences linguistiques
- ouverture culturelle : enrichissement, apprendre des différences
- faire des ponts entre les langues, soutenir le rapprochement des peuples

### Découvrir la mobilité virtuelle à travers le projet eTwinning (H)eurêka, primé au etwinning concours national 2015

consulter le projet: <https://twinspace.etwinning.net/4438/home>

**Apprendre aux élèves à jouer le jeu de la mobilité entre les langues**  
**Les langues véhiculent une philosophie différente : comparer "Übung macht den Meister" et "always harder, always better, always stronger"**  
**Comment s'appuyer sur les compétences structurales d'une langue pour la transférer dans une autre langue?**

### **IV. Francis Goullier, IGEN d'allemand : Développer les compétences transversales**

**Une distinction** est à faire en matière d'enseignement:

La langue comme matière et l'interaction entre les langues vivantes et les autres matières.

**Un défi pédagogique** : il faut prendre appui sur les compétences des élèves !!! L'enseignant doit aider ces élèves à en prendre conscience.

Le professeur de langues doit apporter son expertise, les exigences implicites doivent être clairement citées.

**Liens entre les langues et expériences de mobilité réelle et virtuelle sont à penser ensemble.**

Cycle 4 p.17 du nouveau programme de langues :

Etablir des contacts entre les langues

[http://cache.media.education.gouv.fr/file/CSP/04/3/Programme\\_C4\\_adopte\\_412043.pdf](http://cache.media.education.gouv.fr/file/CSP/04/3/Programme_C4_adopte_412043.pdf)

"Aller de soi et de l'ici vers l'autre et l'ailleurs"

<http://www.reformeducollege.fr/nouveaux-programmes/nouveaux-programmes-de-langues-vivantes>

Des langages pour penser et communiquer

<http://eduscol.education.fr/cid86943/nouveau-socle-commun-pour-2016.html>

### **Toutes les compétences sont des compétences transversales !**

Compétence linguistique (grammaticale, lexicale, phonologique, pragmatique, socio-linguistique)

Stratégies communes à toutes les langues : communicatives (planification, exécution, compensation, évaluation, remédiation) et stratégies d'apprentissage

Ces techniques ne deviennent compétences que si elles sont transférables dans d'autres matières, contextes et comprises comme telles par l'apprenant.

Cela suppose une concertation entre professeurs, accompagnée d'une cohérence chronologique.

## **V. Clotûre de la journée par P. Guilbert, DALV**

### **La dimension culturelle / interculturelle / pluriculturelle**

Culturel : Comprendre le monde dans lequel nous vivons et établir une médiation.

Interculturel : agir de façon responsable, critique et positive envers toute forme d'altérité, éduquer à réagir à l'altérité de façon positive et bienveillante pour une compréhension des enjeux de la citoyenneté démocratique (pluriculturelle).

### **Objectifs académiques:**

Anticiper la Réforme du collège avec les EPI, les projets Interlangues,

Amorcer une prise de conscience collective sur notre rôle à jouer dans le Parcours linguistique des élèves.